الأمم المتحدة AS

Distr.
GENERAL

A/51/346
S/1996/740
13 September 1996
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الجمعية العامة
مجلس الأمن

الجمعية العامة
الدورة الحادية والخمسون
البند ٧٣ (هـ) من جدول الأعمال المؤقت*
استعراض تنفيذ التوصيات والمقررات التي اعتمدتها الجمعية العامة في دورتها الاستثنائية العاشرة: تدابير بناء الثقة

مجلس الأمن
السنة الحادية والخمسون

رسالة مؤرخة ١٠ أيلول/سبتمبر ١٩٩٦ موجهة إلى الأمين العام من القائم بالأعمال بالإنابة للبعثة الدائمة للسودان لدى الأمم المتحدة

يسرني أن أحيل إليكم، طيه، نسخة من الاتفاقية المتعلقة بتسوية الخلافات وتطبيع العلاقات بين جمهورية أوغندا وجمهورية السودان، وهي الاتفاقية التي تم التوصل إليها وتوقيعها في ٩ أيلول/سبتمبر ١٩٩٦، في الخرطوم (انظر المرفق).

ويرجى منكم التكرم بتعميم هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة من وثائق الجمعية العامة في إطار البند ٧٣ (هـ) من جدول الأعمال المؤقت، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) حامد التني
القائم بالأعمال بالانابة

* A/51/150.

96-24217 190996 190996

9624217

مرفق

[الأصل: بالانكليزية والعربية]

اتفاقية بين أوغندا والسودان حول تسوية الخلافات وتطبيع العلاقات، وقعت في الخرطوم في ٩ أيلول/سبتمبر ١٩٩٦

نظرا لأزلية العلاقات ولمتانة الروابط بين شعب أوغندا والشعب السوداني، وإدراكا لمبادئ حسن الجوار وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للغير، تؤكد جمهورية السودان وجمهورية أوغندا عزمهما على تسوية كافة خلافاتهما من أجل رفاهية وسلامة وأمن شعبيهما.

يؤكد البلدان رغبتهما وحسن نواياهما في فتح صفحة جديدة في سجل العلاقات الأخوية، إذ بتحقيق السلام والاستقرار سينعم البلَدان بالرفاهية وبالتنمية والوحدة والرخاء لشعبيهما،

يعتبر الوزراء الثلاثة لقاء الخرطوم مواصلة للقاءات واتفاقيات سابقة تم عقدها بين حكومتي البلدين بفضل الوساطة الليبية والملاوية،

اتفق الطرفان على ما يلي حرصا على تحقيق الأهداف السامية النبيلة:

١ - الوقف الفوري للحملات الدعائية الرسمية السلبية وذلك على المستوى الثنائي أو في أي محفل في العالم،

٢ - عدم السماح لأي عنصر معاد للطرف الآخر من استغلال أراضيه ضد الطرف الآخر،

٣ - الامتناع عن تقديم أي مساعدة سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة للعناصر المعادية،

٤ - تجريد وإزالة كل القواعد ومراكز الإمداد للعناصر المناوئة للطرف الآخر،

٥ - ابعاد كل العناصر المناوئة وكل اللاجئين من حدود البلدين إلى مسافة لا تقل عن مائة كيلومتر من الحدود،

٦ - على كل بلد تشجيع العودة الطوعية للاجئين،

٧ - لضمان تنفيذ هذه الاتفاقية يتم إنشاء فريق مراقبة من ممثلي البلدين وجمهورية ايران الإسلامية والجمهورية العربية الليبية وملاوي ويجعل من عاصمة كل بلد مركزا له ويقدم تقريره عن كل المناطق للجنة الوزراء،

٨ - على فريق المراقبة تحديد خطة عمله التي تمكنه من اتخاذ إجراء سريع وعلى الحكومة المضيفة تسهيل مهمة الفريق بتزويده بوسائل الحركة كالطائرات العمودية حتى يتحرك إلى موقع الأحداث التي بها تجاوزات أو تحركات عسكرية أو وجود عسكري،

٩ - تسمح كل دولة لفريق المراقبة بالعمل على أراضيها،

١٠ - في حالة خرق هذه الاتفاقية بأي من الطرفين يقوم فريق التحقق بوجود ممثلي الجمهورية الإسلامية الإيرانية والجماهيرية العربية الليبية وجمهورية ملاوي، كلهم أو على الأقل أحدهم بإجراء تحقيق وزيارة الموقع وتقديم تقريره للجنة الوزراء لاتخاذ قرار بشأنه وتنتدب جمهورية إيران الاسلامية وفدا عسكريا للقيام بتلك المهمة،

١١ - اتفق وزراء الخارجية على الاجتماع خلال دورة الأمم المتحدة الحادية والخمسين للوقوف على ما تم بشأن تنفيذ هذه الاتفاقية كما اتفقوا على الاجتماع كل ستة أشهر بالتناوب في عواصم بلادهم للوقوف على مستوى تنفيذ هذه الاتفاقية ولدفع عوامل التطبيع والتعاون بين البلدين على أن يعقد اجتماع الوزراء الذي يعقب لقاءهم بنيويورك في كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٦ في أوغندا،

١٢ - تجتمع وفود الدول الثلاث المكونة من ثلاثة أشخاص لكل وفد في الجمهورية الإسلامية الإيرانية في ٣٠ أيلول/سبتمبر ١٩٩٦ لتحديد اختصاصات وصلاحيات فريق التحقق.

تجدد جمهورية السودان وجمهورية أوغندا عزمهما على إنفاذ الاتفاقية ويعبران عن تقديرهما للجهود المخلصة والمضنية التي بذلها فخامة السيد أكبر هاشمي رفسنجاني رئيس الجمهورية الإسلامية الإيرانية خلال رحلته في أفريقيا في أيلول/سبتمبر ١٩٩٦ ويأمل البلدان في تواصل تعاون جمهورية ايران الاسلامية في جميع مراحل هذه الاتفاقية حتى يتحقق الاستقرار والسلام والأمن في المنطقة.

تدخل الاتفاقية حيز التنفيذ حال توقيع الأطراف الثلاثة عليها.

حررت الاتفاقية بثلاث لغات العربية والفارسية والانكليزية وكلها متطابقة.

تم التوقيع بالخرطوم في التاسع من أيلول/سبتمبر عام ١٩٩٦.

(توقيع) سعادة على عثمان محمد طه
وزير العلاقات الخارجية
لجمهورية السودان

(توقيع) سعادة إيريا كاتيكايا
النائب الأول لرئيس الوزراء ووزير
الخارجية لجمهورية أوغندا

(توقيع) سعادة الدكتور على أكبر ولايتي
وزير خارجية الجمهورية الإسلامية الإيرانية

- - - - -